

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2015/11134]

**27 MARS 2015.** — Loi portant confirmation de l'arrêté royal du 2 avril 2014 établissant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 2 avril 2014 établissant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel est confirmé avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2014, à l'exception des chapitres 4 et 5, qui sont confirmés avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2014.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le 31 mars 2015.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

La ministre de l'Énergie, de l'Environnement  
et du Développement durable,

Mme M.C. MARGHEM

Scellé du sceau de l'Etat :

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

—————  
Note

1) Chambre des représentants :

([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be))

Documents : 54-0974 (2014/2015)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2015/11134]

**27 MAART 2015.** — Wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt wordt bekrachtigd met ingang van 1 april 2014, met uitzondering van de hoofdstukken 4 en 5, die met ingang van 1 juli 2014 worden bekrachtigd.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking op 31 maart 2015.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 maart 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

Mevr. M.C. MARGHEM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De minister van Justitie,

K. GEENS

—————  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers :

([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be))

Stukken : 54-0974 (2014/2015)

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2015/11136]

**27 MARS 2015.** — Arrêté ministériel d'arrêt de procédure d'appel d'offres portant sur l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité de type cycle ouvert ou cycle combiné à gaz en Belgique

La Ministre de l'Énergie,

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, l'article 5 ;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 2013 concernant les modalités de la procédure d'appel d'offres, pris en application de l'article 5 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les articles 16 et 17 ;

Vu l'arrêté ministériel du 18 novembre 2013 portant sur le recours à la procédure d'appel d'offres ;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2015/11136]

**27 MAART 2015.** — Ministerieel besluit tot stopzetting van de procedure van de offerteaanvraag voor de bouw van nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit van het type open-cyclus of het type stoom- en gascyclus in België

De Minister van Energie,

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, artikel 5 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 2013 betreffende de modaliteiten van de procedure van offerteaanvragen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, artikelen 16 en 17 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 november 2013 over het beroep op de aanbestedingsprocedure ;

Vu le Cahier des charges de l'appel d'offres portant sur l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité de type cycle ouvert ou cycle combiné au gaz en Belgique afin de garantir la sécurité d'approvisionnement, établi par la Direction générale de l'Energie publié le 15 janvier 2014 et dans sa version finale (après erratum) le 22 janvier 2014 sous le numéro de publication : 201-501065 et, spécialement son article 14 ;

Vu l'évaluation préliminaire de cet appel d'offres par la Direction Générale Concurrence de la Commission européenne datée du 13 mars 2015 qui déclare que :

- la mesure notifiée est une aide d'état qui affecte les échanges au sein de l'Union européenne ;
- la compatibilité de cet appel d'offres avec le marché intérieur et sa légalité notamment au regard de son incidence sur la concurrence est critiquable ;
- l'on peut craindre que la mesure en cause n'accélère en réalité la fermeture des centrales existantes ne bénéficiant pas d'une aide financière ;
- la mesure pourrait indûment fausser la concurrence et les échanges, notamment par le biais de restrictions quant aux catégories de fournisseurs de capacités admis au bénéfice de ladite mesure ;
- la mesure est critiquable en ce qu'elle exclut d'autres technologies de production que le gaz et d'autres mesures d'adéquation de la production ayant trait, par exemple, à l'adaptation de la demande, au stockage et à l'interconnexion ;

Vu la possibilité offerte par l'article 14 du Cahier des charges de l'appel d'offres qui prévoit que :

« La DG Energie se réserve le droit de retirer l'appel d'offre si l'incitant financier décrit au point 2 du présent cahier des charges est déclaré comme une aide d'Etat illégale par la Commission européenne. » ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mars 2015 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 mars 2015 ;

Considérant que le Secrétaire d'Etat à l'Energie a pris, le 18 novembre 2013, la décision d'entamer une procédure d'appel d'offres pour l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité au nom de la sécurité d'approvisionnement ;

Que, dans ce cadre, un Cahier des charges a été établi par la Direction générale de l'Energie et une procédure d'attribution a été entamée suivie de la soumission de différentes offres ;

Considérant les nouvelles lignes directrices régissant les aides d'Etat à la protection de l'Environnement et à l'Energie 2014-2020 du 28 juin 2014 (2014/C 200/01) qui constitue une évolution majeure postérieure au lancement de l'appel d'offres ;

Considérant que la Commission européenne a émis une évaluation préliminaire négative sur la compatibilité de cette procédure au regard des nouvelles lignes directrices régissant les aides d'Etat à la protection de l'Environnement et à l'Energie 2014-2020 du 28 juin 2014 (2014/C 200/01) ;

Que cet avis préliminaire est très critique quant à la légalité de cet appel d'offres ;

Que vu les observations formulées par la Commission européenne, la forme actuelle de l'appel d'offres ne constitue pas une aide d'Etat compatible avec le droit européen ;

Que la Ministre de l'Energie ne peut partant que constater qu'il existe suffisamment d'éléments pour mettre fin à l'appel d'offres sur la base des articles 16 et 17 de l'arrêté royal du 8 décembre 2013 concernant les modalités de la procédure d'appel d'offres pris en application de l'article 5 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ;

Qu'en conséquence, la Ministre de l'Energie n'a pas d'autres solutions que de ne pas attribuer l'appel d'offres et de constater l'arrêt de la procédure actuelle entamée sur la base de l'article 5, § 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ;

Gelet op het bestek voor de bouw van nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit van het type open cyclus of het type stoom- en gascyclus in België teneinde de bevoorradingszekerheid te verzekeren, opgesteld door de Algemene Directie Energie en gepubliceerd op 15 januari 2014 en in zijn definitieve versie (na erratum) op 22 januari 2014 onder het publicatienummer: 201-501065 en inzonderheid artikel 14 ;

Gelet op de voorafgaande evaluatie van deze offerteaanvraag door het Directoraat-generaal Concurrentie van de Europese Commissie van 13 maart 2015 die stelt dat :

- de betekende maatregel een staatssteun is die het handelsverkeer binnen de Europese Unie beïnvloedt ;
- de verenigbaarheid van deze aanbesteding met de interne markt en zijn rechtmatigheid in het bijzonder met betrekking tot zijn weerslag op de concurrentie aanvechtbaar is ;
- we kunnen vrezen dat de betreffende maatregel in werkelijkheid de sluiting versnelt van de bestaande centrales die niet genieten van een financiële steun ;
- de maatregel onrechtmatig de concurrentie en het handelsverkeer zou vervalsen, in het bijzonder door beperkingen aan de categorieën van leveranciers van toegestane capaciteiten ten voordele van de voormelde maatregel ;
- de maatregel aanvechtbaar is in zoverre ze andere productietechnologieën dan gas en andere maatregelen uitsluit tot afstemming van de productie die bijvoorbeeld betrekking hebben op de aanpassing van de vraag, op de opslag en op de interconnecties ;

Gelet op de mogelijkheid die artikel 14 van het bestek van de offerteaanvraag bijzondere biedt, dat bepaalt dat :

“De AD Energie behoudt zich het recht voor de offerteaanvraag in te trekken indien de financiële stimulans zoals beschreven in punt 2 van dit bestek als een illegale staatssteun wordt beschouwd door de Europese Commissie.” ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 maart 2015 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 26 maart 2015 ;

Overwegende dat de Staatssecretaris voor Energie op 18 november 2013 beslist heeft om de aanbestedingsprocedure voor de oprichting van nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit namens de bevoorradingszekerheid op te starten ;

Dat in dit kader, een bestek opgesteld werd door de Algemene Directie Energie en een gunningsprocedure opgestart werd, gevolgd door het voorleggen van verschillende offertes ;

Overwegende de nieuwe richtsnoeren Staatssteun ten behoeve van milieubescherming en energie 2014-2020 van 28 juni 2014 (2014/C 200/01) dewelke een belangrijke ontwikkeling vormen na het opstarten van de offerteaanvraag ;

Overwegende dat de Europese Commissie een negatief voorafgaande evaluatie heeft gegeven over de verenigbaarheid van deze procedure met de nieuwe richtsnoeren Staatssteun ten behoeve van milieubescherming en energie 2014-2020 van 28 juni 2014 (2014/C 200/01) ;

Dat dit voorafgaand advies zeer kritisch is wat betreft de wettelijkheid van deze offerteaanvraag ;

Dat gelet op de opmerkingen geformuleerd door de Europese Commissie, de huidige vorm van de offerteaanvraag geen met het Europees recht verenigbare Staatssteun is ;

Dat de Minister van Energie derhalve enkel kan vaststellen dat er voldoende elementen bestaan om de offerteaanvraag stop te zetten op basis van artikelen 16 en 17 van het koninklijk besluit van 8 december 2013 betreffende de modaliteiten van de procedure van offerteaanvragen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt ;

Dat bijgevolg de Minister van Energie geen andere oplossing heeft dan de offerteaanvraag niet toe te kennen en de stopzetting vast te stellen van de huidige opgestarte procedure op basis van artikel 5, § 2, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt ;

Que le présent arrêté ministériel a pour effet d'acter l'arrêt de la procédure d'appel d'offres révisée ;

Sur la proposition du Ministre de l'Energie et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La procédure d'appel d'offres portant sur l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité de type cycle ouvert ou cycle combiné à gaz en Belgique entamée le 22 janvier 2014 afin de désigner un lauréat en application de l'article 17 de l'arrêté royal du 8 décembre 2013 concernant les modalités de la procédure d'appel d'offres pris en application de l'article 5 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est arrêtée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 3.** Le présent arrêté est notifié aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception.

Bruxelles, le 27 mars 2015.

Marie Christine MARGHEM

Dat dit ministerieel besluit ertoe strekt om akte te nemen van de stopzetting van de herziene procedure van de offerteaanvraag ;

Op de voordracht van de Minister van Energie en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt stopgezet de procedure van de offerteaanvraag voor de bouw van nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit van het type open-cyclus of het type stoom- en gascyclus in België die opgestart werd op 22 januari 2014 om een lauréat aan te duiden in toepassing van artikel 17 van het koninklijk besluit van 8 december 2013 betreffende de modaliteiten van de procedure van offerteaanvragen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

**Art. 3.** Dit besluit wordt betekend aan de kandidaten bij aangetekende brief tegen ontvangstbewijs.

Brussel, 27 maart 2015.

Marie Christine MARGHEM

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00163]

**7 FEVRIER 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière de bien-être animal, de commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et de santé des animaux. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 12 de la loi du 7 février 2014 portant des dispositions diverses en matière de bien-être animal, de commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et de santé des animaux (*Moniteur belge* du 28 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00163]

**7 FEBRUARI 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake dierenwelzijn, internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en diergezondheid. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 12 van de wet van 7 februari 2014 houdende diverse bepalingen inzake dierenwelzijn, internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en diergezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00163]

**7. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Wohlbefinden der Tiere, internationaler Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen und Tiergesundheit — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 12 des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Wohlbefinden der Tiere, internationaler Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen und Tiergesundheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**7. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Wohlbefinden der Tiere, internationaler Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen und Tiergesundheit**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Vorhergehende Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere*

**Art. 2** - In Artikel 3bis § 2 des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Mai 1995 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 2009, wird Nr. 7 aufgehoben.

**Art. 3** - In Artikel 6 § 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Mai 1995, werden die Wörter "Zirkussen, Wanderausstellungen," aufgehoben.

**Art. 4** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 6bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 6bis - § 1 - In Abweichung von Artikel 3bis sind die Haltung und die Verwendung von Tieren in Zirkussen und Wanderausstellungen verboten.